- 4. MAI 1962
Coordination (2)

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Education nationale et de la Culture, le 6 avril 1962, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant le statut des agrégés, des répétiteurs et des membres du personnel scientifique de l'Ecole de médecine vétérinaire de l'Etat à Bruxelles (Cureghem)", a donné le 16 avril 1962 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 6e april 1962 door de Minister van Nationale Opvoeding en Cultuur verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van het statuut van de geaggregeerden, de repetitors en het wetenschappelijk personeel van de Rijksveeartsenijschool te Brussel (Kuregem)" heeft de 16e april 1962 het volgend advies gegeven :

Le projet d'arrêté royal a pour objet de fixer le statut des agrégés, des répétiteurs et des membres du personnel scientifique de l'Ecole de médecine vétérinaire de l'Etat à Bruxelles.

Il fait suite au projet d'arrêté royal portant règlement organique de cette école et au sujet duquel le Conseil d'Etat a déjà émis son avis (L.7826/2).

Par ces deux projets, le Gouvernement instaure une réglementation qui s'inspire de celle des universités de l'Etat.

La création des nouveaux grades d'agrégé, de répétiteur et de conservateur implique la fixation des traitements attachés à ces grades. L'arrêté royal du 15 mai 1958 fixant les échelles des grades du personnel enseignant, scientifique et assimilé du Ministère de l'Instruction publique devrait être complété sur ce point.

\+ +

La salutation dans la version néerlandaise fait défaut ; elle devrait être rédigée dans les termes prévus par la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires, à savoir : "Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze groet".

.../...

S'il entre dans les intentions du Gouvernement d'arrêter un statut pour les agrégés, les répétiteurs et les membres du personnel scientifique de l'Ecole de médecine vétérinaire de l'Etat à Bruxelles, en tous points semblable à celui auquel est soumis le personnel correspondant des universités de l'Etat, les articles 7 et 12 devraient être complétés par une disposition réduisant de 50 p.c. le traitement des intéressés autorisés à exercer une autre activité rétribuée absorbant une grande partie de leur temps, comme d'ailleurs l'arrêté royal du 31 octobre 1953 fixant le statut des agrégés, des répétiteurs et des membres du personnel scientifique des universités de l'Etat le prévoit en ses articles 6 et 11.

S'il est exact que la législation en matière de cumul s'applique ici de plein droit, il n'en reste pas moins vrai que cette législation n'est pas aussi absolue ni générale que les articles 6 et 11 de l'arrêté royal du 31 octobre 1953 prérappelé.

L'article 31, en tant qu'il vise uniquement à nommer au 1er janvier 1960 le bibliothécaire au grade de conservateur, ne peut se justifier ni en droit ni en fait.

Ce grade n'est actuellement pas prévu au cadre de la dite école. L'arrêté royal du 15 mai 1958 fixant les échelles des grades du personnel enseignant, scientifique et assimilé du Ministère de l'Instruction publique ne fixe pas le traitement attaché au grade de conservateur.

.../..

Il s'ensuit que le bibliothécaire n'a pas encore pu exercer des fonctions de conservateur.

En prévoyant la nomination de répétiteurs à l'Ecole de médecine vétérinaire de l'Etat à Bruxelles, le présent projet instaure un régime différent de celui qui existe actuellement pour l'Ecole de médecine vétérinaire de l'Etat, attachée à l'Université de l'Etat à Gand.

En effet, l'arrêté royal du 31 octobre 1953 fixant le statut des agrégés, des répétiteurs et des membres du personnel scientifique des universités de l'Etat ne prévoit, en son article 7, que des répétiteurs pour la faculté des sciences.

S'il entre dans les intentions du Gouvernement de créer un même régime pour les deux écoles de médecine vétérinaire de l'Etat, une modification de l'article 7 dudit arrêté royal s'imposerait.

Het ontwerp-koninklijk besluit strekt tot vaststelling van het statuut van de geaggregeerden, de repetitors en het wetenschappelijk personeel van de Rijksveeartsenijschool te Brussel.

Het sluit aan bij het ontwerp-koninklijk besluit houdende organiek reglement van deze school, waarover de Raad van State reeds advies heeft gegeven (L.7826/2).

Met beide ontwerpen voert de Regering een regeling in die uitgaat van die van de Rijksuniversiteiten.

De oprichting van de nieuwe graden van geaggregeerde, repetitor en conservator impliceert de vaststelling van de wedden die aan deze graden zijn verbonden. Het koninklijk besluit van 15 mei 1958 tot vaststelling van de schalen verbonden aan de graden van het onderwijzend, wetenschappelijk en daarmee gelijkgesteld personeel van het Ministerie van Openbaar Onderwijs, zou in dit opzicht moeten worden aangevuld.

\+ +

In de Nederlandse tekst van het ontwerp ontbreekt het begroetingsformulier. Het moet worden gesteld zoals voorgeschreven in de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen : "Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet".

.../...

Ligt het in de bedoeling van de Regering, voor de geaggregeerden, de repetitors en het wetenschappelijk personeel van de Rijksveeartsenijschool te Brussel een statuut vast te stellen dat in alle opzichten overeenstemt met dat waaraan het overeenkomstig personeel van de Rijksuniversiteiten onderworpen is, dan zouden de artikelen 7 en 12 moeten worden aangevuld met een bepaling krachtens welke de wedde van de betrokkenen die ertoe gemachtigd werden een andere bezoldigde activiteit uit te oefenen welke een groot gedeelte van hun tijd in beslag neemt, met 50 t.h. wordt verminderd, zoals trouwens bepaald is in de artikelen 6 en 11 van het koninklijk besluit van 31 oktober 1953 tot vaststelling van het statuut van de geaggregeerden, de repetitors en het wetenschappelijk personeel bij de Rijksuniversiteiten.

Al vindt de wetgeving inzake cumulatie hier inderdaad van rechtswege toepassing, zij is niet zo volstrekt en algemeen als de artikelen 6 en 11 van evengenoemd besluit van 31 oktober 1953.

Voor zover artikel 31 er alleen toe strekt de bibliothecaris met ingang van 1 januari 1960 tot conservator te benoemen, is het in rechte noch in feite verantwoord.

Deze graad komt thans niet voor in het kader van bedoelde school. Het koninklijk besluit van 15 mei 1958 tot vaststelling van de schalen verbonden aan de graden van het onderwijzend, wetenschappelijk en daarmee gelijkgesteld personeel van het Ministerie van Openbaar Onderwijs stelt geen weddeschaal vast voor de graad van conservator.

.../...

De bibliothecaris heeft dus het ambt van conservator nog niet kunnen uitoefenen.

Met de benoeming van repetitors aan de Rijksveeartsenijschool te Brussel voert het ontwerp een andere regeling in dan thans bestaat voor de Rijksveeartsenijschool die verbonden is aan de Rijksuniversiteit te Gent.

Krachtens artikel 7 van het koninklijk besluit van 31 oktober 1953 tot vaststelling van het statuut van de geaggregeerden, de repetitors en het wetenschappelijk personeel bij de Rijksuniversiteiten, worden immers alleen aan de faculteit der wetenschappen repetitors verbonden.

Bedoelt de Regering voor beide Rijksveeartsenijscholen een zelfde regeling in te voeren, dan dient artikel 7 van genoemd koninklijk besluit te worden gewijzigd.

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J.SUETENS, premier président,
de Heren : eerste-voorzitter,

L.MOUREAU, conseillers d'Etat,
G.HOLOYE, raadsheren van State,

P.DE VISSCHER, assesseurs de la section de législation,
J.ROLAND, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Madame : J.DE KOSTER, greffier adjoint, — greffier.
Mevrouw: adjunct-griffier, — griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS.

Le rapport a été présenté par M.A.VANDER STICHELE, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H.A.VANDER STICHELE, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) J.DE KOSTER.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) J.SUETENS.